

MENCIÓN ESPECIAL / SPECIAL MENTION

By Tzu-Chi Yeh



Ale Montiel (Argentina) *Lo que callas también suena*

Lo siento, no sé español. “What You Shut Up also Sounds” es la traducción de Google del título.

Lo primero que nos encontramos con esta pieza es un apagón de casi 13 segundos. Lo que tenemos es el sonido de la respiración que sale con fuerza de la boca. Creo que es un buen arreglo de postproducción en tres sentidos. Primero, predice que el artista va a actuar con su aliento. En segundo lugar, le da a la audiencia algo de tiempo y suspenso para prepararse para la fuerte imagen que verán más adelante. Y tercero, puede extender la longitud de la pieza.

La imagen de los dos artistas, cabello blanco versus negro y camisas blancas y pantalones negros, son tan fuertes, nítidas y sobresalientes como su idea y creatividad. Usan su aliento invisible para motivar a su cabello a formar diferentes patrones visibles en el aire para simbolizar un diálogo entre ellos. Por el ritmo de su respiración y el patrón que



PROYECTOS ÚNICOS,
LABORATORIO EDITORIAL
Y RESIDENCIAS
ESPACIO DE PRODUCCIÓN,
EXHIBICIÓN E INTERCAMBIOS
EN ARTE ACTUAL



muestran los cabellos en el cielo, sabemos que el diálogo es razonable, tranquilo y no violento, como el paisaje detrás de ellos.

El paisaje, la nube, la montaña, las suaves ondas de agua del lago (?), y la piedra, me recuerdan a los colores de Morandis. Es tan suave, tranquilo, elegante, hermoso y poético, pero solo jugará como un papel de apoyo detrás de los dos papeles principales de la moda inteligente en el frente. ¿Existe también un diálogo entre el paisaje clásico y los dos artistas corporales de vanguardia?

Para muchos artistas de performance, el arte de performance es una especie de Arte Povera. En esta pieza, los artistas usan su cuerpo solo para hacer arte y han demostrado con éxito lo bueno que puede ser.

ENGLISH

Sorry I don't know Spanish. "What You Shut Up also Sounds" is the google translation for the title.

The first thing we come across with this piece is a black out for almost 13 seconds. What we have is the sound of the breath coming out forcefully from the mouth. I think it's a good arrangement of post-production in three ways. First, it foretells that the artist is going to perform with their breath. Second, it gives audience sometime and suspense to prepare for the strong image they will see later. And third, it can extend the length of the piece.

The image of the two artists, white vs. black hair and white shirts and black pants, are as strong, sharp and outstanding as their idea and creativity. They use their invisible breath to motivate their hair to form visible different patterns in the air to symbolize a dialogue between them. From the rhythm of their breathing and the pattern the hair show in the sky, we know that the dialogue is reasonable, calm, and not violent, just like the landscape behind them.

The landscape, the cloud, the mountain, the mild small water waves of the lake (?), and the stone, reminds me of Morandis's colors. It's so soft, calm, elegant, beautiful and poetic, but it will only play as a supporting role behind for the two smart fashion leading roles in front. Is there also a dialogue between the classic landscape and the two avant-garde body artists?

For many performance artists, performance art is a kind of Arte Povera. In this piece, the artists use their body only to make art and they've successfully shown how good it can be!.



Tzu-Chi Yeh

<https://yehtzuchiart.wordpress.com/>

<https://www.facebook.com/tzuchi.yeh.7>

<http://yehtzuchiart.blogspot.com/>

<http://artrendperfogrup.blogspot.com/>

Tzu-Chi Yeh (葉子啓) es una artista de performance y curadora establecida en Taiwán. Con una formación en literatura inglesa/occidental, ha trabajado como editora en una revista literaria, profesora a tiempo completo en un colegio menor y traductora y escritora independiente antes de dedicarse al arte de la performance en 2002. Su inspiración creativa proviene de la experiencia vital, la observación y la lectura. Sus obras tienen un amplio abanico de temas, formas diversas y escenarios ilimitados. Pueden describirse como arte basado en el tiempo y arte de la pobreza, compuesto por materiales sencillos y listos para usar, el cuerpo, el proceso y el entorno. Desde 2002 ha sido invitada a 22 países para mostrar sus actuaciones. En 2003, fundó ArTrend Performance Group para promover el arte de la performance en Taiwán. Es una de las artistas participantes en Subzoology: Bienal de Taiwán 2020.

ENGLISH

Tzu-Chi Yeh (葉子啓) is a performance artist and curator based in Taiwan. With an educational background of English/Western literature, she had worked as an editor in a literary magazine, a full-time lecturer in a junior college, and a freelance translator and writer before she turned to performance art in 2002. Her creative inspiration comes from life experience, observation, and reading. Her works have a wide range of subjects, diverse forms, and unlimited venues. They can be described as time-based art and poverty



ARS CONTINUA

PROYECTOS ÚNICOS,
LABORATORIO EDITORIAL
Y RESIDENCIAS
ESPACIO DE PRODUCCIÓN,
EXHIBICIÓN E INTERCAMBIOS
EN ARTE ACTUAL



art composed of simple ready-made materials, the body, process and environment. She has been invited to 22 countries to show her performance since 2002. In 2003, she founded ArTrend Performance Group to promote performance art in Taiwan. She is one of the participant artists of Subzoology: 2020 Taiwan Biennial.